



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๐ มกราคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	กลุ่มคนญี่ปุ่นเสนอเทคโนโลยีการรีไซเคิลขั้นสูง		

ณ กรุงเทพมหานคร สำนักข่าวเวียดนาม (VNA) รายงานว่า การประชุมเชิงปฏิบัติได้เปิดตัวเทคโนโลยีการกำจัดขยะขั้นสูง จัดขึ้นเมื่อวันที่ ๗ มกราคมที่ผ่านมา ณ ศูนย์กลางนวัตกรรมแห่งไซ่ง่อน นครโฮจิมินห์ ซึ่งจัดโดยศูนย์กลางนวัตกรรมแห่งไซ่ง่อนร่วมกับกลุ่มมิไรของกลุ่มญี่ปุ่น (MILAI Group<sup>๑</sup>)

เทคโนโลยีแบบปิดนี้ถูกออกแบบเพื่อที่จะไม่ให้ปล่อยก๊าซคาร์บอนไดออกไซด์ขณะขนขยะอินทรีย์ส่งไปกำจัด

การเปลี่ยนขยะอินทรีย์ให้เป็นพลังงานไฟฟ้าและปุ๋ยสามารถทำได้ ขึ้นอยู่กับความต้องการของประชาชน โดยอุปกรณ์แต่ละตัวนั้นสามารถรองรับน้ำหนักขยะได้ระหว่าง ๑๐๐ กิโลกรัม ถึง ๒๕ ตันต่อหนึ่งวัน เทคโนโลยีนี้สามารถใช้ได้ทั้งในทะเลและบนเกาะ รวมถึงในเมืองและชนบทเป็นการประหยัดค่าขนส่งขยะ

สำนักข่าวเวียดนาม (VNA) รายงานว่า โครงการเปิดตัวเทคโนโลยีดังกล่าวได้รับการสนับสนุนจากกระทรวงสิ่งแวดล้อมญี่ปุ่นและดำเนินการโดยมูลนิธิศูนย์สิ่งแวดล้อมโลกของชาติ ซึ่งผลกระทบที่เกิดขึ้นได้มีการพิสูจน์แล้วหลังการทดสอบห้าเดือนในตลาดค้าส่งสินค้าเกษตรทุ๊ก (Thu Duc) นครโฮจิมินห์

ที่มาของข่าว :	<a href="https://en.vietnamplus.vn/japanese-group-presents-advanced-recycling-technology/144756.vnp">https://en.vietnamplus.vn/japanese-group-presents-advanced-recycling-technology/144756.vnp</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๐ มกราคม ๒๕๖๒

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b>	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="https://en.vietnamplus.vn">https://en.vietnamplus.vn</a>	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น	
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติธรรพ์วงศ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๖/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

<sup>๑</sup> MILAI Group (MIRAI Group ในภาษาญี่ปุ่น) หมายถึง การเกษตรของญี่ปุ่น (ที่มา : <http://mirai-group.jp/>)

## Japanese group presents advanced recycling technology

JANUARY 7, 2019

Hanoi (VNA) – A workshop introducing Japan’s advanced waste treatment technology was held at the Saigon Innovation Hub (SIHUB) in Ho Chi Minh City by the SIHUB and Japanese MILAI Group on January 7.

The closed technology is designed so as not to emit carbon dioxide during the process from transportation to disposal of organic waste.

It is able to turn organic waste into electricity and fertilizers depending on people’s demands, with each device holding the capacity to handle between 100kg and 25 tonnes of garbage per day. The technology can be used in sea and island regions, as well as rural and urban areas, saving costs from waste transportation.

A project to launch the technology is backed by Japan’s Ministry of Environment and managed by the country’s Global Environment Centre Foundation, with its effects proven after a five-month test in HCM City’s Thu Duc agricultural product wholesale market. –VNA

<https://en.vietnamplus.vn/japanese-group-presents-advanced-recycling-technology/144756.vnp>